

# ماء المطر



هذه الحكاية مستوحاة من الحكايات التقليدية المستخلصة من التراث الجزائري لمدينة واد سوف ، وهي جزء من سلسلة الحكايات الجديدة حول الماء في المغرب العربي (الجزائر ، المغرب و تونس . )  
كُتبت هذه الحكاية من طرف مجموعة من النساء المتطوعات في إطار ورشة الكتابة التشاركية التي نظمها مشروع "حكواتيات مغاربيات : فاعلات التغيير للحفاظ على الماء" ، وذلك في سبتمبر 2017 م بمدينة واد سوف .

ساهمت في هذه الورشات : السيدات مباركة بهنون ، فتيحة بجاچ ، سيدة بلهادي ، سعيدة بنحمية ، شريفة شريف ، فاطمة جلول ، سليمة غضبان ، كريمة حامد ، سعاد ديدي ، سليمة غزال وحليمة سباك عبد القادر في كتابة هذه الحكاية ، تحت تأطير الحكواتي السيد فيصل بلعطار .  
رسم : نادية ذهب

قام بتتبع إنجاز هذه الحكاية السيدات جهيدة بوخالفة ، ماريا آنا رودريغيز وكيريتي روجاني (الوكالة الألمانية للتعاون الدولي) وليليا بنزيد (مرصد الصحراء والساحل) .  
تعود محتويات هذا المنشور إلى مسؤولية الوكالة الألمانية للتعاون الدولي ومرصد الصحراء والساحل .  
هذا المنشور للاستخدام غير الهادف للربح ، وبالتالي لا يمكن بيعه

Le présent conte est inspiré des contes traditionnels tirés du patrimoine algérien de Oued Souf et fait partie d'une série de nouveaux contes sur l'eau au Maghreb (Algérie, Maroc, Tunisie). Il a été écrit avec un groupe de femmes bénévoles dans le cadre d'un atelier de rédaction participative organisé par la mesure « Conteuses du Maghreb, actrices du changement pour la préservation de l'eau » en septembre 2017 à El Oued.

Encadrées par M. Fayçal Belattar, Mmes M'Barka Bahnoun, Imen Baci, Fatiha Bedjag, Sayeda Belhadi, Saida Benhamia, Cherifa Cherif, Fatima Djelloul, Salima Guedbane, Karima Hamed et Halima Sebbak Abdelkader, ont contribué à la rédaction du conte.

Dessin : Nadia Dhab

Le suivi des travaux de réalisation du présent conte a été assuré par Mmes Djahida Boukhalfa, Maria Ana Rodriguez et Kirité Rugani (GIZ) et Lilia Benzid (OSS).

Le contenu de la présente publication relève de la responsabilité de la GIZ et de l'OSS. Cette publication est destinée à un usage non lucratif, et ne peut donc être vendue.

Publié par :

**Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**  
Siège de la société : Bonn et Eschborn  
Coopération Régionale pour une gestion durable des  
Ressources en Eau au Maghreb  
Bureau de la GIZ à Tunis  
B.P. 753, 1080 Tunis-Cedex  
T + 216 31 39 39 20- 31 39 39 21  
F + 216 71 84 62 53

En coopération avec  
**l'Observatoire du Sahara et du Sahel, OSS**  
Boulevard du Leader Yasser Arafat  
BP 31 Tunis Carthage  
1080 Tunisie  
T: (+216) 71 206 633/634  
F: (+216) 71 206 636  
www.oss-online.org

Sur mandat du  
**Ministère fédéral de la Coopération économique et du Développement (BMZ)**  
Division Afrique du Nord, Politique en Méditerranée  
Postfach 12 03 22  
53113 Bonn, Allemagne  
T +49 228 99 535 - 0  
F +49 228 99 535 - 3500  
poststelle@bmz.bund.de  
www.bmz.de



# ماء المطر



تأليف:

سيدة بلهادي

مراجعة النص أدبيًا وفتيًا:

جهيدة بوخالفة، مستشارة تقنية GIZ الجزائر



Février 2018

كان يا مكان في سالف العصر والزمان، قرية في عمق الصحاري. كانت في هذه القرية هناك امرأة في منتصف العمر تعيش مع أطفالها الصغار في كوخ من بين الأكواخ. لقد كانت هذه القرية خالية من مصادر الماء إلا من بئر بعيدة جدا و التي كان الوصول إليها بشقاء كبير مما جعل الكثير من سكانها يعانون فيها من هذا الجفاف.



وفي يوم من الأيام, كان أهل القرية غافلون كل منهمك في ما هو فيه،  
و فجأة وقع ما لم يكن في الحسبان، بدأت الأمطار تنزل من السماء  
بغزارة شديدة ، تفاجأ السكان وابتهجوا وبدؤا باللعب تحت الأمطار  
المتدفقة فرحين متمتعين بالقطرات الباردة التي تبدد حر الأيام  
الماضية.

في هاته الأثناء , والقوم منهمكون في ما هم فيه طلبت المرأة من  
أطفالها الصغار جمع كل الأواني التي يمكن تخزين المياه فيها. قلق  
الأطفال من هذا التكليف الذي يحرمهم من مشاركة أترابهم وأهل  
القرية في اللعب والابتهاج بالمطر خاصة وأن أهل القرية بما فيهم  
الأطفال يضحكون ويهزؤون من الأم وأولادها. غضب الصغار من أمهم  
وقالوا لها: أمي... أمي... لماذا تتركيننا أضحوكة للصغار والكبار؟





قالت: اصبروا يا أطفالي وثابروا في جمع الماء وسترون العاقبة... إنهم  
يضحكون اليوم وغدا أنتم الضاحكون فإن غدا لناضر قريب وهو ليس  
ببعيد، فصبوا جميلا صغاري الأعزاء. وهكذا دام المطر يوما وليلة، و فجأة  
توقف المطر وهدأ الجو. مرت الأيام بعد حادث هطول الأمطار و جف  
البئر الذي يمدهم بالمياه وفجع السكان من قلة الماء أصبح الكل يعاني  
من العطش و قلة الماء. بدأ الناس يهيمون في كل مكان بحثا عن شربة  
ماء تزيل الظمأ، والكل يسأل على من عنده شربة ماء و يجوبون كل  
الأرجاء مشكلين بهذا لوحة مضحكة.





في هذه الأثناء كانت امرأة قصتنا تجلس مع أطفالها أمام كوخها ضاحكة هي وأطفالها بعد الإرتواء من مخزون الماء، ثمرة شقائها في الأيام الماضية. التفتت إلى أطفالها وقالت: يا أولادي الأحباء و الأعزاء جاء اليوم الموعود، ضحكوا علينا بالأمس واليوم أنتم الضاحكون، قولوا معي: كل من أمسى شقي واستحفظ بالماء اليوم شرب وروى، ومنذ ذلك اليوم فهم الأطفال معنى وجود الماء و اقتصاده بالنسبة للحياة والعمار. هكذا ننهي حكايتنا ونختتمها بالصلاة على سيدنا النبي قائدنا، و خلاصة كلامي إليكم يا حاضرين معي: " يا من عندك الماء وغير مهتم به ، وتبذر فيه، يأتي اليوم الذي تكون محتاج لقطرة منه " .



La mesure « Conteuses du Maghreb : actrices du changement pour la préservation de l'eau » est exécutée par la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) en Tunisie en étroite collaboration avec l'Observatoire du Sahara et du Sahel - OSS et mise en œuvre en Algérie, au Maroc et en Tunisie.

Cette mesure est rattachée au projet « Coopération Régionale pour une gestion durable des ressources en Eau au Maghreb - CREM » et appuyée par le programme régional de « Promotion du rôle des Femmes au Maghreb » sous mandat du Ministère fédéral allemand de la Coopération Economique et du Développement (BMZ).

Elle a pour objectif de valoriser le rôle des femmes dans la gestion des ressources en eau, et ce grâce à la diffusion de leur savoir à travers les contes. Cette création de nouveaux contes sert à la fois à transmettre les bonnes pratiques aux différent(e)s utilisateurs et utilisatrices d'eau, mais également à les sensibiliser sur l'importance d'une gestion responsable et durable des ressources en eau.

La mise en œuvre de la mesure conteuses a été assurée par :

Lilia Benzid (OSS),

Maria Ana Rodriguez, Kirité Rugani et Leila Rajhi (GIZ Tunisie),

Djahida Boukhalfa et Jana Wegmann (GIZ Algérie),

Meryem El Madani et Sara Derouich (GIZ Maroc).





La mesure conteuses du Maghreb, actrices du changement pour la préservation de l'eau, est financée par le Ministère fédéral allemand de la Coopération Economique et du Développement (BMZ).



**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Février 2018